

УДК 81'276: 004. 738. 5 (043.2)

Нетяжевська О. В.

Національний авіаційний університет, Київ

СЛЕНГ У МЕРЕЖІ ІНТЕРНЕТ: «ЗА» І «ПРОТИ»

Стаття присвячена розгляду сленгу в Інтернет середовищі та його вплив на користувачів всесвітньої павутини. Проведення такого аналізу дозволило дослідити комп'ютерне спілкування за допомогою всесвітньої мережі та визначити мету, причини та обставини, на основі яких ті чи інші представники створюють та активно використовують все нові та нові терміни.

Шукаючи інформацію в інтернеті, залишаючи черговий коментар на форумі чи відповідаючи на електронний лист, ми використовуємо мову так, як нам зручно. Проте існують слова, що змушують замислитися навіть знавців англійської мови. Якщо співрозмовник цікавиться наявністю «аськи» (ICQ), а дехто радить не «спамити», то слід просто забути про складні правила читання англійських слів, адже спілкування в мережі – це слова та вирази з чудернацькими зворотами. Із розвитком інтернету формується новий шар лексичних одиниць, що відомі великій кількості користувачів. Мова стрімко змінюється під впливом інформаційних технологій. Саме це зумовило актуальність даного дослідження, адже мовна гра допомагає в спілкуванні приміряти найрізноманітніші ролі, реалізувати особисті творчі можливості, в процесі створення нових слів, можна по-іншому сприймати реальність. Метою дослідження є розгляд сленгу в інтернеті, його вживання та причини використання. Для реалізації поставленої мети були поставлені такі завдання: 1. розглянути сленгу в інтернет-середовищі; 2. визначити впливу сленгу на сучасну молодь; 3. встановити причини використання емоційно забарвленої лексики.

Сучасна молодь все частіше використовує у своєму спілкуванні комп'ютерний сленг. У словниковому запасі користувачів Інтернету можна зустріти різні слова: від назв тварин до предметів побуту [10; ст. 38]. Переважно скорочення запозичені з англійської мови. От наприклад:

1. Абраказяблики – кирилитичний текст, набраний латиницею (pгyvit Svit!!, пpиBіT cBіT!!);
2. Ася, аська – комп'ютерна програма ICQ;
3. Врубати – включати;
4. Вуха – навушники;
5. Гектар – гігабайт;
6. Горщик – «корзина», смітник (на робочому столі комп'ютера);

7. Грохнути – видалити інформацію;
8. Живність, бацила, вірусняк – вірус;
9. Карлсон – охолоджувальний вентилятор, кулер;
10. Клава – комп'ютерна клавіатура;
11. Клікати – натиснути на кнопку миші;
12. Лижі – продукція фірми LG;
13. Перекачати, злити – переписати інформацію;
14. Поюзаний – той, що був у використанні;
15. Чайник – недосвідчений користувач, який нічого не розуміє у комп'ютерах;
16. Хом'ячок – мишка [6; ст. 37-40].

Однією із тенденцій створення сленгу саме в Інтернет-середовищі стало бажання друкувати швидше, заощаджуючи дорогоцінний час, якого нам так не вистачає. Існує певна група слів, широко використовуваних в українській мові, проте запозичених з англійської мови:

1. Лол – голосно реготати. Як правило, використовується для вираження компліменту щодо почуття гумору у співрозмовника. Нерідко використовується в суперечках, як вияв неповаги до аргументів опонента;
2. Спам – масова розсилка кореспонденції рекламного чи іншого характеру людям, які не висловили бажання її одержувати. Передусім термін «спам» стосується рекламних електронних листів;
3. Флуд – марнослів'я, повідомлення в інтернет-форумах і чатах, яке займає (в багатьох випадках) великі об'єми і не несе якоїсь нової чи корисної інформації. Крім того, на форумах флудом називають будь-яке повідомлення, яке не стосується теми форуму (офтопик);
4. WTF – м'яко кажучи, це означає «що»

- за чортівня?» або «якого дідька?». Це слово англійського походження. (англ. “*What a f*ck?*”);
5. FAQ – відповіді на популярні питання (від англ. “*Frequently Asked Questions*”);
 6. NP – нема питань, нема проблем (від англ. “*No Problems*”);
 7. PC – комп’ютер;
 8. Pls – будь ласка (від англ. “*Please*”);
 9. Thx – дякую (від англ. “*Thanks*”) [3; ст. 26].

Порівняно нещодавно у середовищі Інтернет-спілкуванні з’явилася «албанська» або «албанська» чи «падонкіфська» мова, тобто мова «пагонків». Цей специфічний мережевий жаргон сформувався у 2000-ні роки і характерний для російськомовної мережевої субкультури. Популярна репліка рос. «*Учи албанский!*» (*Вчи албанську!*) часто вживається у ширшому значенні, вказуючи на необізнаність співрозмовника у предметі дискусії [8; ст. 185]. Ось наприклад:

В Бобруйск, животное	в Бердичів, тварино
Ужоснах!	страхіттянах
Афтар, выпей йаду	Афтар, пий отруту
Аццкий сотона	пекельний чортяко
Ржунимагу	ржунездужу
Афтар жжот, пеши	ну ти смалиш, афтор,
исчо	шкрябай далі
5 баллофф	12 балів
Баян	трембіта
Вмемориз	намотати на вуса
Зачот	залік
Аффтар, убей себя	Афтар, вбий себе
ап стену!	з розбігу
Зачот	залік
Ни панимайу	не разумійу
Ниасилил	непадужаф
Обоснуй!	апгрунтуй!
Смеялсо всем офисом	сміявсі всім охвісом

Для стереотипних «падонківських» реплік були запропоновані українські відповідники; різні варіанти «українсько-албанського» або «українсько-падонкавського» лексикону хоч і широко

цитувалися в мережі, але сприймалися переважно лише як зразки українського гумору. Особливістю такої мови є те, що слова пишуть відповідно до того, як чують. Для того, аби зрозуміти що насправді є албанська мова, розглянемо вірш Olesbereznhny «Українсько-ольбанське запозичення» [2]:

Якось син до тата йде,
Почина розмову:
«Тату, шо воно таке –
Уркаїнська мова?»
Тато дунув косячок,
Шоб не пухли вуха,
І сказав йому: «Синок,
Розкажу. Послухай.»
Якщо довго реготав,
Щелепа одвисла –
Пишеш: «Афтар, ну ти
дав!
Я аж гепнув з крісла!»
А побачиш далі ще
Фішки та приколи –
То тоді пиши «Пече!
Просто зпопідстолу...»
Всі приколи «непіццул»,
Сто разів пробиті?
Напиши: «То ти гуцул?
Грасш на трембіті!»
Щоб читати чийсь накат,
Треба водки літр?
Коментуй його: «Під кат!
Забагацько літер!»
Там про тебе хтось
створив
Тему злу та люту?
Напиши: «Одурів!
Афтар, пий отруту!»
Придовбається якщо

Демагог кульгавий,
Наша відповідь: «І
що?Цьом тебе, плю-
гавий!»
Якщо дурні гнуть
«Під кат!»
Щось смішне та нове
–
Кинь: «Писако, так
тримать!
Не труїть, панове.»
Якщо дівка дуже зла,
Їй на всіх начхати:
«Ти, доярко, із села?
А з якої хати?»
А якщо вона коли
Скаже добре слово –
То одразу похвали
«Кицю, гламурово!»
Всіх приколів
ти допер,
Можеш вийти
в люди...
Укрнет тебе тепер
Поважати буде!
«Хоч у тебе в голові
Замість мозку – ду-
ля!»
«Абісцятись, дайте
дві!» –
Відповів синуля.

Певний проміжок часу таке розуміли лише «свої», проте, просліджуючи тенденцію спілкування в Інтернеті, все частіше молодь спілкується мовою «пагонків». Можливо, на розвиток інтернет-мови також вплинув радянський мультфільм про Вінні-Пуха, де Сова писала з помилками.



Кадри із радянського мультфільму про Вінні-Пуха

Скоро настане час, коли школярі будуть цитувати відомих людей щось на кшталт цього: рос. «Биз грамотической ашипки я русской речи ни люблю!», писал наш лучший паэт Аликсандыр Сергеич Пушкин («Без граматичной помилки я російську не люблю!», писал наш найкращий поет Олександр Сергійович Пушкін) [2].

Ще однією особливістю спілкування в Інтернеті є те, що заради економії часу, користувачі мережі навмисно «забувають» про пунктуацію; імена людей, назви континентів, материків, країн, міст тощо пишуть з маленької літери. Це, звичайно, прискорює процес спілкування, адже не треба витратити час на роздуми про те, в якому місці потрібна кома і чи потрібна вона там взагалі. Вже не кажучи про «смайлики», які зустрічаються майже після кожного вжитого слова [4; ст. 204]. До речі, за роки свого існування звичайний комп'ютерний смайл набув сотень варіацій. Енергійні жовті колобки в чатах та sms'ках не тільки посміхаються, а й танцюють, слухають музику, п'ють пиво та показують язика. Нижче наведений мінімальний смайл-арсенал інтернет користувачів:

<i>Звичайний інтернет користувач</i>	<i>Український інтернет користувач</i>
:D радісний сміх	~:-D радісний сміх
:- зосередження/нейтральність	~:- зосередження/нейтральність
:-(сум/розчарування	~:-(сум/розчарування
:-/ невдоволення/спантеличення	~:-/ невдоволення/спантеличення
:0 здивування	~:-0 здивування

Отже, розглянувши деякі особливості комп'ютерного сленгу, можна зробити висновок, що на даний момент активно створюється та використовується комп'ютерна сленгова лексика. Також відбувається проникнення комп'ютерних термінів у загальноживану лексику [9; ст. 56].

Хоча власне український молодіжний сленг існує, але у більшості випадків сленгізми – запозичення з англійської, російської мов або фонетичні асоціації [1; ст. 109]. Випадки створення власне українського сленгу зустрічаються не часто і тільки завдяки фантазії молоді. Я вважаю, що сучасний молодіжний сленг є продуктом урбанізації, яка деякою мірою співвідноситься з русифікацією та проблемами двомовності.

На мою думку, мова – більше, ніж просто слова. Це витвір народу, тисяч мовців. Кожне слово має власну історію. На означення одного й того ж поняття в різні часи виникають десятки слів і те, що лишилось після років відбору – досконало впишеться в мову. Спочатку кожне з тих слів було кимось придумане, одне створене штучно, інше – завдяки перетворенню іншого слова або ж завдяки жарту. Це є природний шлях розвитку мови. Використовувати запозичення дуже легко, та боюсь, що може статись так, що мова, перенасичена ними, скоро стане нецікавою її носіям. Вивчення мови передбачає докладання певних зусиль, адже якщо спустити все з гальмів – отримаємо суржик. Розмовляти суржиком, на мою думку, – не поважати себе.

Отже, дане дослідження присвячене розгляду сленгу в Інтернет середовищі та його вплив не тільки на комп'ютерних користувачів, але й на користувачів всесвітньої павутини. Проведення такого аналізу дозволило дослідити комп'ютерне спілкування за допомогою всесвітньої мережі та визначити мету, причини та обставини, на основі

яких ті чи інші представники створюють та активно використовують все нові та нові терміни. Подібні дослідження матимуть неабиякий успіх у майбутньому через швидкий розвиток комп'ютерних технологій та їх використання, тому не будемо зупинятися на досягнутому, а розвиватимемо й надалі дослідження, присвячене сленгу.

На останок, можна із впевненістю сказати, що сленг (скорочення, аббревіатури тощо) в Інтернет середовищі є досить-таки цікавою темою, проте широке використання його у повсякденному житті просто затьмарює, можна навіть сказати, забруднює ширшу українську мову. Використовувати чи ні такі слова – особиста справа кожного, проте не слід зловживати ними та забувати про «мову солов'їну».

Список літератури

1. Антрушина Г.Б., Афанасьєва О.В., Морозова Н.Н. Лексикология английского языка: Учебн. пособие для студентов. – 3-е изд., стереотип. – М.: Дрофа, 2001. – 288 с.
2. Бережний О. Українсько-ольбанське запозичення [Електронний ресурс] – режим доступу: <http://olesberezhny.livejournal.com/10965.html#cutid1>
3. Большая энциклопедия Кирилла и Мефодия 2007 [Электронный ресурс] : Современ. унив. рос. энцикл. : 14 CD [Электрон. текстовые и графич. дан.: более 88 тыс. статей, 39 тыс. мультимедиа-объектов, 860 аудио- и 570 видеофрагментов, более 520 карт в интерактивном атласе мира]. – 7-е изд., перераб. и доп. – М. : Кирилл и Мефодий, 2006. – Загл. с обложки.
4. Грачев М.А., Гуров А.И. – Словарь молодежных сленгов. Горький, 2006. Дубровина К.И. 2006 – Студенческий жаргон // ФН. 2006. № 1. – 451 с.
5. Зацний Ю.А. Соціолінгвістичні аспекти вивчення словникового складу англійської мови: Навчальний посібник / за ред. Ю.А.Зацного, Т.О.Пахомової. – Запоріжжя: ЗДУ, 2004. – 284 с.
6. Купцова Н.С. Особенности языка хакеров // Язык как структура и социальная практика. – Хабаровск, 2000. – Вып. 1. – С. 37–40.
7. Крысин Л. П. Толковый словарь иноязычных слов [Текст]. – М.: ЭКСМО, 2005. – 944 с. – (Серия Библиотека словарей).
8. Левикова С.И. Молодежный сленг как своеобразный способ вербализации бытия // Бытие и язык. – Новосибирск: Наука, 2004. – № 5. – 335 с.
9. Потапова Т. Без смайла не розібратись. [Електронний ресурс] – режим доступу: <http://life.pravda.com.ua/private/4ab736ab0b1f2/>
10. Скворцов Л.И. Литературная норма и просторечие. – М.: Наука, 2007. – 275 с.
11. Чуковский К.И. Высокое искусство. – М.: Советский писатель, 1968. – 348 с.
12. Partridge E. Slang Today and Yesterday. London: Routledge and Kegan Paul, 1998. – 196 p.

Науковий керівник – Головня А. В.,
канд. філол. наук, доц.